

Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf

PARID News



Special points of interest:

- PARID Board Meeting
May 4, 2007
9:00 AM - 4:00 PM
Days Inn
State College, PA
- PARID General Membership Meeting
May 5, 2007
8:30 - 11:30 AM
Days Inn
State College, PA
- PARID Annual Workshops
May 4 & 5, 2007
Days Inn
State College, PA

Inside this issue:

Call for Nominations	2
NCIEC - Input Sought	3
Court Interpreter Certification	3
District Reports	4
Treasurer's Report	4
Building a Bridge	7
Tech Tips	8
Special Testing Opportunity	9
PARID Board Motions	10

President's Report

Cindi Brown, CI and CT

Congratulations to Marc Holmes for being selected as the PARID newsletter editor! Thank you to all of the applicants for the newsletter editor position. Having put together the last newsletter, I know what is involved and appreciate your time and commitment to the organization. Your interest and involvement show PARID's vitality.

Let's continue this vitality with the upcoming elections. Nominations are open for the following positions: president, vice president, treasurer, recording secretary, and corresponding secretary. See the announcement on page 2 for the instructions to nominate someone.

The PARID board meetings are held quarterly at various locations around the state and open to all members. The last board meeting was held on January 20, 2007 in State College. The next one

will be May 4, 2007 in State College. Make plans to attend the next board meeting that is held in your area. Come to meet the board members, learn what is involved in running the organization, and see first hand how PARID is involved with shaping the future of interpreting in Pennsylvania.

This past quarter, board members attended the State Board of Education Roundtable meetings held across the state to provide input and answer questions regarding educational interpreting credentials. Then, with considerable input from the PARID Educational Interpreting Committee, the board approved written recommendations that were sent to the State Board of Education regarding the K-12 educational interpreter credentials in Pennsylvania. This document can be found on the PARID website.

On May 5, 2007, the Annual



General membership Meeting will be held in State College. Committee members are currently planning the workshops. Once the details are solidified, information will be distributed. If you would like to assist with the workshops for 2007 or the 2008 conference, contact Nichole Wade at conference@parid.org.

Come join us in State College!

Dear CMP Coordinator: Please Help me get my CEUs! Stephanie Ellison, CI and CT, PARID CMP Coordinator

Earning CEUs may seem a little complicated with the different forms and activities that are available to members. It is my goal to help explain some of the key differences with the variety of methods that RID has established. I am also available to answer any questions you may have in this regard.



1. The simplest way to earn CEUs is by attending an event that is already approved to offer CEUs. You will want to check the event's promotional flyer for this information. If the event is approved, the flyer will have the RID CMP and/or ACET logo on it. There should also be a state-

(Continued on page 5)

PARID Board of Directors

President
Cindi Brown, CI CT
 1209 Main St. Apt. 4
 Bloomsburg, PA 17815
 570-784-1749 H (v/tty)
 president@parid.org

Vice President
Cindy Allen, CI CT
 214 Fieldstone Drive
 Clarks Summit, PA 18411
 570-586-2367 H (v/tty)
 vicepresident@parid.org

Treasurer
Melanie Holmes
 1216 Oklahoma Avenue
 Pittsburgh, PA 15216
 412-759-4760 C (v)
 treasurer@parid.org

Recording Secretary
Brian Smith
 405 Walnut Ridge Estates
 Pottstown, PA 19464
 610-327-2755 H (v)
 briansmith@safelplace.net

Corresponding Secretary/
Membership
Elizabeth Setley, CT
 635 South Reading Avenue
 Boyertown, PA 19512
 610-367-8288 (H) v/tty
 gerbeth959@comcast.net

PARID District Sub-Chapters

District 1

 Vacant

District 2
 Jessica Knoche,
 CI/CT
 GPRIDPrez@yahoo.com

District 3

 Vacant

District 4

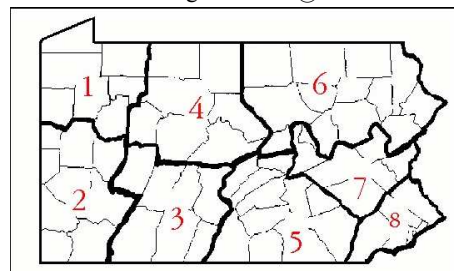
 Vacant

District 5
 Melissa Reihart,
 CT NAD IV
 mjankrum@aol.com

District 6
 Jessica Bentley-
 Sassaman, CI CT
 President@neparid.org

District 7
 Carin Stevenson,
 CI CT
 kc2005@ptd.com

District 8
 Nichole Wade,
 CI/CT
 NicholeWade@comcast.net
 Meghan Meiris,
 CI/CT
 mkmeiris@gmail.com



District 1 – No chapter.

Counties: Clarion, Crawford, Erie, Forest, Mercer, Venango, Warren

District 2 – Greater Pittsburgh RID chapter

Counties: Armstrong, Allegheny, Beaver, Butler, Fayette, Green, Lawrence, Washington, Westmoreland

District 3 – No chapter.

Counties: Bedford, Blair, Cambria, Fulton, Huntingdon, Indiana, Somerset

District 4 – No chapter.

Counties: Cameron, Clinton, Centre, Clearfield, Elk, Jefferson, McKean, Potter

District 5 – South Central PARID chapter

Counties: Adams, Cumberland, Dauphin, Franklin, Juniata, Lancaster, Lebanon, Mifflin, Perry, Snyder, York

District 6 – Northeastern PARID chapter

Counties: Bradford, Columbia, Lycoming, Lackawanna, Luzerne, Monroe, Pike, Sullivan, Susquehanna, Tioga, Union, Wayne, Wyoming

District 7 – No chapter.

Counties: Carbon, Berks, Lehigh, Montour, Northampton, Northumberland, Schuylkill

District 8 – Southeastern PARID chapter

Counties: Bucks, Chester, Delaware, Montgomery, Philadelphia

Nominations Sought for PARID Board Members

On the morning of May 5, 2007, elections will be held for the following PARID offices during the General Membership Meeting: President, Vice President, Recording Secretary, Corresponding Secretary, and Treasurer. Nominations submitted prior to the general membership meeting must be written and include the name and contact information of the person nominated. Submit nominations to:

Nicole Stone
 RR1 Box 9K
 Thompson, PA 18465
 paridnicole@aol.com
 (570) 727-2617

Nominations will also be accepted on site provided the nominee is available to accept or decline the nomination. The section below is excerpted from the by-

laws and details the eligibility requirements for candidates for office.

ARTICLE V Officers

Section II: Candidates for Office

1. A candidate eligible for nomination as an officer or board member must hold valid certification from the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., and must be a voting member in good standing of PARID. In the event that there are no certified interpreters available for a specific office, the candidate must be a voting member of PARID in good standing.
2. An elected officer or board member must be a member of RID, Inc., at the time of PARID election and throughout his/her term of office.
3. A candidate eligible for nomination as an officer or board member of PARID must have been a member of PARID for one (1) year.



NCIEC Program Development - Input Sought

The National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC) is looking for input while developing a post-baccalaureate program in Mental Healthcare Interpreting. If you are an interpreter with expertise in mental healthcare interpreting, a Deaf consumer who has utilized interpreters in the mental healthcare setting, or a mental healthcare provider

who has extensive experience working with Deaf people and interpreters, your input is requested. Your participation will be of great assistance in further refining the document. The NCIEC will post draft domains and competencies identified to date on its website from February 1st to February 28th. (<http://www.asl.neu.edu/nciec/pandpr.html>).

If you have any questions, please contact:

Cathy Cogen, Director,
Northeastern University
Regional Interpreter Education Center at
c.cogen@neu.edu or 617-373-2463 (voice), 617-373-2739 (VP), or 617-373-3067 TTY.



The Pennsylvania Court Interpreter Certification Program

Downloaded from <http://www.courts.state.pa.us/index/InterpreterProgram/Program.asp>

The program had its genesis in the recommendations of the Pennsylvania Supreme Court's *Report on Racial and Gender Bias in the Justice System*, issued in March 2003, and its foundation on the enabling legislation passed by the General Assembly and signed by the Governor on November 29, 2006: Act 172 of 2006. It is based on the best practice model established by the National Center for State Court's Consortium for State Court Interpreter Certification which Pennsylvania joined in September of 2004. The Supreme Court, recognizing the importance of this issue acted proactively and charged the Court Administrator with the task of organizing and launching the Interpreter Certification Program (ICP) within the Judicial Programs Department of the Administrative Office of Pennsylvania Courts (AOPC).

The program's main goal is the creation of a statewide roster of qualified and certified interpreters and assisting the sixty judicial districts in the implementation of effective management strategies for providing interpreter services. This goal will be achieved through the imple-

mentation of a testing program to measure interpreter qualifications and skills, knowledge of the judicial system and adherence to standards of professional conduct. Through various educational strategies, we will work with judges, administrators, the legal community and others in order to promote awareness of interpreter issues such as training, testing, the proper role and use of interpreters, the necessary skills for being an effective interpreter, and the proper handling of interpreter matters. The program has jurisdiction and will certify both foreign language interpreters and interpreters for the deaf.

"Act 172 of 2006...charged the Court Administrator with the task of organizing and launching the Interpreter Certification Program"

The interpreter certification process for foreign language interpreters in which there is a Consortium based full oral proficiency examination, will consist of several steps. First candidates must attend a two day orientation workshop where they will receive instruction about the organization and functions of the Pennsylvania judicial system. Also covered will be legal vocabulary, types of

cases, professional ethics, and interpreting skills. The second step will be the administration of a written examination with a translation component. This exam is designed to test the candidate's command of the English language, knowledge of legal vocabulary, the code of ethics, and basic knowledge of their foreign language through a translation component. Successful candidates must achieve a 80% passing score in order to move on to the third step, a three-part oral examination consisting of simultaneous, consecutive and sight portions which will evaluate their interpreting skills and command of their foreign language. The passing score for the oral portion of the examination will be 70% for each section.

Those interpreters working in a language for which only a partial test exists must attend the orientation workshop, pass the written examination, and the available portions of the oral proficiency examination in their foreign language. They must take and pass the remaining portions of the oral exam in their foreign language when available in order to remain certified.

Interpreters in languages for which no Consortium based test

(Continued on page 6)



District 2 Jessica Knoche, CI and CT

At the January 18, 2007 meeting, the members elected the following officers: President – Jessica Knoche, 1st Vice President – Cary Thompson, 2nd Vice President – Virginia Getz, Secretary – Roberta Lebedda, and Treasurer – Yvonne Davilla. Thank you to everyone involved both past and present.

Saturday, February 17, 2007 should be a day to remember! Saturday morning from 9am – 1pm, the theatre performer Crom Saunders will be presenting a workshop about interpreting in the theater setting and how to convey information more effectively in the educational setting called “Getting Dramatic about Interpreting.” Then later that night at 7pm, Crom Saunders and his fellow performer Keith Wann

will be performing their two-man comedy show, “CAKE: A Recipe for Laughter.”

The workshops held at the Community College of Allegheny County are continuing throughout the year. Send us an email and we will be glad to forward a copy of the flyers with all the information.

The next GPRID meeting will be on Thursday, March 8, 2007 at CCAC Allegheny Campus, 6pm. Our meeting days will then be changing to the second TUESDAY of every other month: May 8, September 11, and November 13, 2007.

Information about everything mentioned above (and a lot more) can be found on our website <http://gprid.htmlplanet.com>. Please check us out! Thanks!



District 6 Jessica Bentley-Sassaman, MA, CI and CT

NEPARID had its quarterly meeting on December 6, 2007. Thank you to everyone who attended our meeting and gift exchange.

During our meeting, Jessica Bentley-Sassaman was voted in as the new President of NEPARID. Pam Piehota was voted in as Vice-President, relinquishing her role as Corresponding Secretary to Brenda Bozinko who was happy to step in and fill that role. Marty Andras will continue as Treasurer and Elizabeth Clark will continue as secretary. Congratulations to our new NEPARID President, Vice-President, and Corresponding Secretary.

We held a discussion of which committees NEPARID is assigned to for the upcoming conference in May.

NEPARID will be responsible for Promotion and Student Volunteers. Thank you to the members who stepped up to be on these committees.

The CDI training was very successful. Thanks to everyone who attended the workshops and who helped organize everything. Look out for Cindy Allen's upcoming workshop for the CDI participants on how to prepare for the RID knowledge exam.

NEPARID member, Marty Andras is currently working on the committee to develop a Mentorship Program in Pennsylvania. The committee hopes to present their plan to the PARID board by early May.



District 8 Nichole Wade, CI and CT Megan Meiris, CI and CT

In November, the election for officers was held. Nichole Wade has been re-elected as Co-President. Newly elected officers are John Nice as Vice-President and Karen Staller as Recording Secretary. Our Student Representatives are Christine Galdi and Lauri Little Wendel. Thank you to out-going Board members Joy Harris and Adam Buck for your participation on the Board.

SEPARID board has sent a pole to their membership to ascertain what they are looking for as an organization and where they see us going in the coming year.

Denise Kirby and the PDC have been busy put-

ting together workshops with the PDC and investigating fundraising activities. Tara Potterveld and Denise Brown will be presenting “Law Enforcement Interpreting: Police and Deaf Suspects”. Other workshops are being planned include an NIC test performance practice and a mini workshop about educational interpreting before our next general meeting.

RID is Coming! The 2009 RID Conference will be held in our wonderful city. It will be very exciting to have the national conference hosted in our area. Stay tuned for details.



Treasurer's Report

Melanie Holmes, M.Ed.

The income this quarter has been from membership dues, workshop registrations and the SWAP program. Our expenses have been the newsletter, dues to local chapters, SWAP payments, workshop expenses and postage. The Citizen's Bank account balances as of 12-31-2006 are:

Savings Account:	\$ 13,007.86
Checking Account:	\$ 5,037.88
Conference Account:	\$ 565.22
CDI Acct:	\$ 7,576.01
<hr/>	
Total	\$ 26,186.97



Help me get my CEUs!

(Continued from Page 1)

ment that indicates who the sponsor is, how many CEUs the event is worth, the content area (professional or general studies), and the participants prior knowledge level before attending the event. If PARID was the approved sponsor for the event, the statement would look like this:

“PARID is approved by the RID CMP to sponsor Continuing Education Activities. This program is offered for 0.425 CEUs in the Content Area of Professional Studies and has a Content Knowledge Level of Intermediate.”

If you cannot find the above listed information in regard to the event you want to attend, then participant “beware”! Contact the listed contact person to ask about CEUs for the event. If the contact person does not know, or seems unsure, then it would be safer for the participant to fill out a PINRA form BEFORE the event to guarantee CEUs (see below for PINRA information).

If the CEUs have been approved, then at the conclusion of the workshop, you should be asked to sign a scantron sheet (**you will need your RID member number**) and you should be asked to fill out the standard RID evaluation form. No additional work should be required on your part. PARID also issues Certificates of Attendance to the workshop organizer which participants should either get at the workshop or request from the workshop coordinator.

2. Participant Initiated Non-RID Activity (PINRA) form is another way to earn CEUs. If the event you want to attend has not been approved for CEUs or it is a non-RID activity (example: CPR training, non-credit/nongraded course, etc) and you would like to earn CEUs, then you must contact a CMP Sponsor and request a PINRA form. RID approved sponsors can be found on the RID website in the searchable databases section. PARID is an approved sponsor, but you do not have to use a sponsor from your state.

While Sponsors have different fees for processing paperwork, you should note that CEU processing is FREE for PARID members. Non-members pay a ten dollar processing fee per item.

The key point to remember with PINRA forms is that the form must be completed and submitted to the CMP Sponsor BEFORE the activity begins. If

you do not have the paperwork in before the event, CEUs **cannot** be awarded. This is a policy established by RID.

The PINRA form should be accompanied by the workshop/event promotional flyer or other descriptive document that clearly states the goals/learning objectives and length of time for the

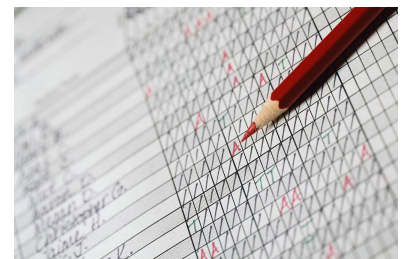
event. This information is critical in helping the CMP Sponsor establish the correct number of CEUs that will be earned by the participant and the correct content area (professional studies or general studies). Make sure to sign the form in the middle where it states “Participant Signature”.

The participant will need to get proof of attendance at the event and submit that, along with a copy of a handout from the event, to the CMP Coordinator within thirty (30) days of the conclusion of the event. (The PARID CMP Coordinator will send you an Attendance Verification Form to make your documentation easier.) After the attendance documents have been submitted to the CMP Coordinator, you will also receive a letter verifying that all the paperwork was received and forwarded to RID. The event should appear on your transcript in a couple of weeks. Be patient with the posting process: RID has over 12,000 members and very few office workers. If the event does not show up on your transcript after six months, contact the workshop coordinator, the CMP Sponsor, or the National Office. **You should always keep a copy of your attendance documentation as this is sometimes required by RID.**

At this time PARID does not process Independent Study Plans for CEUs.

PARID has also established a “working relationship” with PaTTAN (Pennsylvania Training and Technical Assistance Network) for providing CEUs. Since PaTTAN offers many of their interpreter events via teleconferences at multiple sites, both organizations have agreed that it would be more effective for participants to use the PINRA form to earn CEUs. This will reduce the likelihood of paperwork not arriving on time to host sites. **Individuals must contact PARID’s CMP Coordinator and request a PINRA form** (see directions above). Again, **the PINRA form must be completed, including participant signature, and submitted to the CMP Coordinator BEFORE the activity begins.**

Well, that’s my introduction to earning CEUs. Future newsletters will have additional information on the other methods available to participants (Academic Coursework and Independent Study). **If you are an organization that wants to host a workshop and have it be approved for CEUs, you must contact a CMP Sponsor AND submit all paperwork at least forty-five (45) days BEFORE the event is scheduled to occur.** Any questions or concerns can be directed to me at cmp@parid.org. Enjoy earning your CEUs!





*"Implementation of
the program began in
January 2007"*

Court Interpreter Certification Program (cont.)

presently exists will be required to attend the orientation workshop and pass the written examination. They will also have to perform at an advanced or superior level in an oral proficiency examination, such as an Oral Proficiency Interview (OPI), if one is available, which will assess their foreign language skills. If necessary, an assessment of their English language proficiency will be conducted using an English oral proficiency exam, or the Test of English as a Foreign Language (TOEFL).

Sign language interpreters and interpreters for the deaf will be required to be certified through either the Register of Interpreters for the Deaf (RID), or the National Association for the Deaf (NAD). If certified through RID, they must possess at minimum a combined Certificate of Interpretation/ Certificate of Transliteration (CI/CT), or preferably a Specialist Certificate in Legal Interpretation (SCL). The National Interpreter Certification (NIC) will also be accepted at the advanced and master levels. If NAD certified, they

must possess at least a Level IV (Advanced) certificate or preferably a Level V (Master) certificate. All will also be required to attend our orientation workshop and pass the written examination. Proof of any certification must be provided in writing. In addition, all sign language interpreters must comply with the requirements of Act 57 and register with the Office of the Deaf and Hard of Hearing in the Department of Labor and Industry.

Interpreters who successfully complete their certification must also comply with continuing education requirements in order to renew their certification. All certified interpreters will be required to take sixteen (16) hours of continuing education units (CEU) within the compliance period of every two (2) years. This can be achieved by participating in training or skill development workshops sponsored by various educational and professional organizations or by taking academic courses in accredited colleges or universities in areas relevant to court interpreting. All CEU units

must be approved in advance by the program administrator. Interpreters should also maintain an active membership in at least one professional organization and pass a background check.

We will acknowledge and reciprocate accreditation by other Consortium member states provided that the oral proficiency examination was administered according to Consortium standards and the candidate achieved a 70% passing score; the Federal Court Interpreter Certification Examination (FCICE); or the National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT); or other foreign jurisdictions, as long as the requirements are judged to be equivalent to ours. Interpreters seeking to be certified in this manner must submit proof of any such accreditation in writing; attend an orientation seminar; pass a background investigation; and comply with any additional requirements.

Implementation of the program will begin in January 2007.

Announcements

PA-ASLTA Workshop

PA-ASLTA is holding a workshop on May 4-5, 2007 in Pittsburgh. PA send an email to PAASLTA@hotmail.com for more information.

BA in ASL-English Interpreting

The DO IT Center is offering an 11-semester undergraduate Degree program for first time freshmen. Transfer students are advised on placement in the 120 credit hour program following a transcript review and demonstration of ASL proficiency. Applications for 2007 must be made by March 5, 2007. More information can be found at <http://www.unco.edu/doit/Academic.htm>.

European Forum of Sign Language Interpreters Conference

The Swiss German Sign Language Interpreters Association (bgd) is happy to announce that the official website for the EFSLIAGM and Conference 2007 is now online at: www.bgd.ch. The conference will be held in Zurich Switzerland in September 2007.



Building A Bridge

By Mike Canfield

My father told me when I was a teenager, growing up in the Montgomery County of PA, that he knew the purpose of my life and what I'm supposed to do for now and the rest of my future. I looked at him, astounded and curious as to why he said that to me, and asked him, "Okay...what is the purpose of my life, then?". My father replied, "Your purpose in life is to build a bridge between the deaf and hearing worlds." Believe it or not, that statement from my father became a mantra for the rest of my life and still is!

I'm now 43 years old and looking back at my long road of life, I realized that my father's mantra became true in everything that I did in the past and still now. My past included being involved in the professional deaf theater industry for many years, both in Rochester, New York and Sydney, Australia. Acting and speaking on stage, leading workshops on sign language and visual communication, teaching sign language, and directing actors for shows were just few of the things that I have done in the past. All of those things I did are building blocks for the bridge that I'm working on towards my future, the bridge between the deaf and hearing worlds.

After living in a different country for 14 years and moving back to the USA from Sydney, Australia, I had to grow my roots back into my old hometown and create a new network of people and opportunities. Six years have gone by and my roots sure have

grown! My bridge is getting bigger and closer to its completion.

I want to sincerely thank the PARID for holding the two-weekend

CDI training workshop in Allentown, PA in November last year led by Dr. Barbara C. Brinks, CDI of Washington D.C. Also, I want to thank all of

the participants, the PARID President, Cindi Brown, the PARID Vice President, Cindy Allen, and Dr. Barbara C. Brinks and her assistant, Michael, because they were, unbeknownst to them, my helpers in building my bridge between the two worlds.

Becoming a CDI has been on the back of my mind for the 6 years since I moved back from Australia. Fortunately, I have worked with quite a few interpreters from the Philadelphia vicinity as their sign coach for big musical productions, and quite a few of them have told me to become a CDI. They wanted to work with me. I knew that I had the talents to be able to communicate clearly, both speaking

and signing, thanks to my theatrical background. But at that time, 4 years ago, I was not ready. I felt that I had to grow my roots more and go on at my own pace. Well, Dr. Barbara C. Brinks certainly opened my eyes to the big world of interpreting! I'm now feeling ready to do this. I'm now an Associate member

of RID. I have completed the training required by RID in order to take the written CDI exam by attending the CDI training workshops hosted by



Allentown CDI Training Participants

PARID. I handed in my resume to work with the DeafHearing Communication Center (DHCC) of PA and am in the process of applying to work for them on a casual basis. I aim to get more training in learning how to be a professional CDI and get some hands-on experience. At the end of the workshop, Dr. Barbara C. Brinks advised us to get some experience in being a CDI before taking the written portion of the RID certification test. That's what I'm trying to do now. In other words, that's my New Year's resolution!! And lastly, I am aiming to attend the RID conference in San Francisco this year in August. I've never been to that city and I have always wanted to see its world famous Golden Gate Bridge.

So, hopefully, I will be able to work for DHCC and be able to take the written exam this year to become a candidate for certification. Then I hope to take the performance test and become certified. Dr. Barbara C. Brinks, PARID, and the workshop participants have certainly helped me in creating a bigger and stronger bridge with a huge, towering arched span across from one end of the deaf world to the other end of the hearing world. Better than the Golden Gate Bridge and even the Harbour Bridge in Sydney, Australia!! My very own big and strong bridge!!

*"they were...my
helpers in
building my
bridge between
two worlds."*



New Year – New Products!

iPods, iPhone, Zune & Operating Systems

Apple

Apple is now on its fifth generation iteration of the iPod – nicknamed the 5G iPod – which comes in 30GB (\$250) and 80GB (\$350) models. It is small, thin, and lightweight. These models can play music, videos, hold your digital photos (carry your slide-shows around with you) and can now function as daily planners with an included calendar and contacts function. Last fall, they debuted a redesigned 1GB iPod shuffle (\$80) – that is the size of a matchbook and clips onto your clothing. It can hold 240 songs – but lacks a screen, so is simply a music player. Last, they offer an in-between model called the Nano, which comes in six colors and 3 sizes – 2GB (\$150), 4GB (\$200) and 8GB (\$250). The Nano is extremely thin and light and has the color screen, so it can hold videos and photos as well as play music.

Apple products are popular for their ease of use and the well-stocked iTunes store, where you can download legal music, tv shows, and movies. What is sometimes misunderstood is the fact that you can use an iPod and never have to download any paid music. Using the free iTunes software you can put any music CD tracks into your library – legally – and build your favorite playlists. Videos stored on the iPods can be watched on any tv using a \$15 cable from Radio Shack.

www.apple.com/itunes

The big Apple news is what's coming next – January 9th Steve Jobs de-

Tech Tips

By Cindy Allen, CI/CT

buted the Apple iPhone. This cell phone completely redesigned the iPod media player, giving it a large screen for watching video, but also reinvented the cell phone. The Apple cell phone will be sold by Cingular beginning in June and will have the ability to do 3 major functions: cell phone (voice, text, camera), PDA (Outlook style calendar, contacts, tasks that sync with your Windows or Apple computer), and media player (music, video, slideshows). With this announcement it can only mean that the 5G iPod mentioned above will probably be replaced sometime soon by a 6G (sixth generation) iPod that will have the same large screen but lack the phone function. So if you are in the market for a new phone or media player – my advice would be to hold out until June.

Finally, on the Apple front, they will be releasing a fresh update to the Apple OS, currently nicknamed “Leopard”. It's in the testing phase now with beta users, and has been getting raves. If you are considering an Apple computer purchase I recommend waiting for the Leopard OS.

www.apple.com

Media Player - Microsoft

Microsoft has been very busy as well. They released a brand new media player, to compete directly with the iPod, and named it the Zune. It comes in one size, 30GB, and is priced at \$250. It can play audio files in the mp3 format, unprotected AAC or the Zune WMA-DRM9.1 format, plays videos, and has a 3” screen, which is larger than the current iPod 5G model.

Microsoft created an online store, called the Zune Marketplace, that you can use to download songs to your computer, and then transfer to the Zune. Instead of paying cash for the downloaded songs, they instituted a point system. Points are purchased in \$5 increments and one song costs 79 points, which is

approximately 99 cents. They currently have 2 million songs available for downloading, but no movies or tv programs. At some point in the future it is expected video will be available, but the company hasn't made any announcements yet.

The Zune has two features not seen in any previous mp3 player; it can play FM radio stations and has built in WiFi. The WiFi is not for browsing the internet however. It is only used to “squirt”

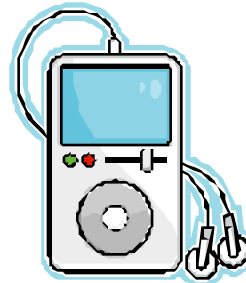
songs to other Zune players. If you want to share a favorite song with a friend who is standing near you and has a Zune, you enable the WiFi and send the song to the second Zune. The person who receives the song can listen to it 3 times or for 3 days – it is stored in an “inbox” - and then will be automatically deleted from the

Zune. This sharing of music will allow people to hear the song and decide if they wish to purchase their own copy.

www.zune.net

Finally, Microsoft just released its latest Windows OS, named Vista. This is a much more secure operating system than XP, but has very high hardware requirements (at least 2GB memory – 4GB is better and a high end video card too). It is not recommended you try to do an OS upgrade on any computer that is over a year old. The best way to make the move to Vista is to purchase a new computer with Vista pre-loaded on it. Vista has “borrowed” many features of the user found in the Apple OS, and dubbed these features Aero Glass. I would postpone switching to Vista for at least 6 months – because there are bound to be flaws that will surface as more people begin to use it. My philosophy is to let other people be the “guinea pigs” and deal with the initial headaches. Vista comes in 4 different 32-bit versions from Basic (\$100) to Ultimate (\$300). It is also available in a 64 bit version – for the next generation of computers.

www.microsoft.com/vista



RID Updates

RID Nomination Forms Available

The nomination form for officers on the RID Board of Directors is available of RID's homepage - www.rid.org. The form has information on procedures for nominating, position descriptions and qualifications.

Last Administration of the CI and CT Exams

The last administration of the CI and CT exams will be in December 2008. There will be no further CI and CT exams given after December 2008. After December 2008, the CI and CT will be completely replaced by the NIC. Candidates

still on their written timeline or who are currently certified are eligible to register for the NIC Interview and Performance exam.

Only those who have already passed the GWT and are still on their written test timeline, or those with a current previous RID certification (i.e. CI, CT, CSC, IC, TC), are eligible to take the CI and CT exams. NAD certified individuals are not eligible to take the CI or CT exams, but they are eligible to take the NIC Interview and Performance exam.

Candidates are encouraged to register for preferred test location(s) well in advance, as slots fill

quickly. Testing slots are assigned on a first-come, first-served basis.

Awards and Scholarships

Recognize your colleagues! Nominate a deserving individual for an RID award or scholarship. Details and forms are available on the RID website.

Call for 2007 Conference Support Staff

The call for 2007 Conference Support Staff has gone out. This year for the first time, a stipend and travel allowance will be provided. See the call on the RID website for the details and application.



PARID Workshops and Meeting Information

The PARID general membership meeting and workshops will be held at the Days Inn Penn State in State College, PA. The **tentative schedule** is as follows:

Friday, May 4, 2007

9:00 am - 4:00 pm - Board Meeting

6:00 - 9:00 pm - Workshops

Saturday, May 5, 2007

8:30 - 11:30 am - General Membership Meeting

11:30 am - 1:00 pm - Lunch

1:00 - 5:00 pm - Workshops

The registration form and flyer will be sent out as soon as they are available.

Special Testing Opportunity May 5, 2007

The PARID Board will provide a special testing opportunity on Saturday, May 5, 2007 in State College, PA. The following tests will be available:

Written Exams: NIC paper/pencil written, SCL written, OTC written, CDI written English Version only, and the EIPA written. The written exams will begin at 1:30 pm.

Performance Exams: NIC performance and interview, CI performance, CT performance. The performance exams will be scheduled throughout the day.

Note that there will be special application procedures for this testing opportunity. More details will be sent out as soon as they become available. Contact Cindi Brown at president@parid.org or 570-784-1749 if you have any questions

Kung-fu movies. Country music. Broccoli. Conference interpreting.



here are certain things in life that you either love or hate.

fills them with giddy anticipation and makes them want to buy balloons.

We know there are some people out there who can't for the life of them understand why anyone would want to get up on a platform and interpret in front of all of their peers. We also know that some people think that the only way that conference interpreting could be more awesome is if you could figure out a way to do it whilst eating chocolate.

We're looking for interpreters who fit the latter description. While we love and respect those of all tastes (even those who will pay actual money to go and see Garth Brooks perform), we're calling those interpreters for whom the thought of interpreting at the 2007 RID National Conference

We are seeking interpreters with strong voice-to-sign and sign-to-voice skills, trilingual (ASL/English/Spanish) interpreters, and Deaf Interpreters. All interpreters must hold certification from RID, NAD, and/or AVLIC.

Please visit

www.vli-dc.com to apply.

Visual Language Interpreting (VLI) will be coordinating the 2007 RID National Conference Team. We are honored to have been selected by RID to build on the success of our coordination of the 2005 conference in San Antonio.

If you ♥ conference interpreting, please apply today. (Loving Kung-fu movies is optional, but will be looked upon favorably.)



2007 RID CONFERENCE
SAN FRANCISCO, CA



PARID Board Motions May 2006 - January 2007

Motion # 2006 – 29. That the PARID Board approve the revised 2006-2007 membership form. **Rationale:** The previous form was not readily understood by the general membership. The revision will also allow for gathering additional demographic information. **Fiscal Impact:** \$0.00. C. Allen/S. Ellison. **Motion Passed.**

Motion # 2006 – 30. To accept the minutes of the May 5, 2006, Board meeting. **Rationale:** Procedural in nature. **Fiscal Impact:** \$0.00. F. Whiteside / N. Wade. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 31. That the PARID 2007 meeting and workshop be held in District 4 at State College, PA. The choice of dates for this workshop in order of preference is May 5, 2007, April 28, 2007, April 21, 2007, and May 19, 2007. **Rationale:** Elections will occur at this annual membership meeting and State College is a central location, which will ensure all members will not have to travel excessive distances to attend. **Fiscal Impact:** \$0.00. F. Whiteside / M. Reihart. **Motion Carried**

Motion # 2006 – 32. That District 3 and District 5 will evaluate options, cost, dates and locations for the 2008 PARID Conference, to be evaluated and decided upon by the end of the October 28, 2006 board meeting. **Rationale:** The conference locations are chosen by geographic location, to ensure PARID conferences occur in various districts of our state. These two districts with chapters are in close proximity to each other and can ensure a location is chosen that is easily accessible by interstate and has appropriate facilities for a PARID conference. **Fiscal Impact:** \$0.00. N. Wade/F. Whiteside. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 33. That PARID revise the PSAD Conference interpreting guidelines substituting specific calendar dates for the 2007 PSAD Conference to replace the previous timelines in the May 2006 version of the guidelines. **Rationale:** Inserting specific dates will decrease the ambiguity of the document and allow precise timelines to be followed. **Fiscal Impact:** \$0.00. C. Allen/M. Reihart. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 34. That PARID adhere to the dates stipulated in the PSAD Conference Interpreting Guidelines, and terminate the process if either PARID or PSAD are unable to meet the deadlines. **Rationale:** Following the agreed upon time line will assist PARID in providing the best interpreting services possible. **Fiscal Impact:** \$0.00. B. Smith/N. Wade. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 35. That PARID purchase the Pennsylvania Non-profit Handbook. **Rationale:** Materials that allow board members to gain an increased understanding of Pennsylvania laws as they relate to non-profits would allow them to better run the organization. **Fiscal Impact:** \$34.93. M. Holmes/C. Allen. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 36. That PARID co-sponsor the PA-ASLTA workshop "Non-manual Markers in ASL" presented by Trix Bruce on October 21, 2006, in the amount of \$250. **Rationale:** PARID is organized for the purpose of supporting the interpreting profession. One of the ways we do that is through workshops. This ASL workshop would be beneficial to interpreters, and PARID can encourage our members to attend it. **Fiscal Impact:** \$250. C. Allen/B. Smith. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 37. That PARID purchase the 10 CD Educational Interpreters special being offered by Signs of Development. **Rationale:** The addition of these resources to the PARID Swap Program will allow PARID to reach out to a broader spectrum of its membership by providing

Professional Development resources specifically geared for Educational Interpreters. At this time approximately 35% of the members are Educational Interpreters. **Fiscal Impact:** \$500.00. B. Smith/S. Ellison. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 38. That PARID participate in the World Congress and Expo on Disabilities by doing the following: 1) request and schedule local registered interpreters to volunteer their interpreting services at the Expo on November 17-19, 2006 (11 am-5pm Friday and Saturday, 11 am-4pm Sunday); 2) that an exhibit table be set up at the Expo, free of charge, with documents at the table such as PARID brochures, RID Standard Practice Papers, ODDH brochures, and other pertinent information related to PARID and interpreters/interpreting services; 3) that the exhibit table be "manned" throughout the event by PARID Board members or PARID members who are Registered with ODDH; 4) that PARID pay for coping expenses related to materials to be displayed at the exhibit table, up to \$200; 5) that local interpreters be reimbursed by PARID for parking expenses (with receipt) while interpreting at the Expo or while working at the display table. Interpreters who are volunteering to work at the Expo will acknowledge that she or he will not be reimbursed for any expenses other than parking fees and that their services are being provided pro bono. **Rationale:** PARID was contacted to provide the interpreting services with the offer of free exhibit space (a value of \$1,800) and there is a projected need of 15-20 hours of interpreted events that need to be covered. PARID will also have an excellent opportunity of networking with professionals and conveying the need of using registered and qualified interpreters in the work arena. PARID will also be able to educate the general public on how to utilize interpreting services. The philosophy of PARID is that excellence in the delivery of interpretation services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication. It is the goal of PARID to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English. Providing interpreting services and having an exhibit table at the Expo satisfies the goal and philosophy of PARID. **Fiscal Impact:** \$200.00. S. Ellison/B. Smith. **Motion Defeated.**

Motion # 2006 – 39. That PARID submit the PARID newsletter to the RID Silver Scribe Competition. **Rationale:** This award would honor our newsletter editor for her hard work and publicize our newsletter. **Fiscal Impact:** Approximately \$65.00. C. Allen/B. Smith. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 40. To accept the minutes of the August 13, 2006 PARID board meeting as corrected. **Rationale:** Procedural in nature. **Fiscal Impact:** \$0.00. B. Smith/M. Holmes. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 41. That PARID approve the following 3 documents as amended to be placed in the policy and procedure manual: (1) Corresponding Secretary Position Description, version 10/2006; (2) Recording Secretary Position Description, version 10/2006; (3) Miscellaneous Reimbursement Request Form, version 10/2006. **Rationale:** These documents will help in the standardizing of PARID's documents as well as having policies and procedures in place so that when situations arise the Board has a plan ready to follow. **Fiscal Impact:** \$0.00. C. Allen/B. Setley. **Motion Carried.**

Motion # 2006 – 42. That PARID donate \$75.00 to WASLI. **Rationale:** PARID was asked by the Region I Presidents Council to donate to this endeavor. The objectives of WASLI are aligned with PARID's educational mission. **Fiscal Impact:** \$75.39. M. Holmes/A. Hardway. **Motion Carried.**



Notice of WASLI General Membership Meeting

The WASLI 2007 General Membership Meeting is as follows:

Friday-13, July 2007
9.30am – 1.30pm
Segovia, Spain
The 'Auditorio' - Hotel
Husa Puerta de Segovia
Registration will open at
8.30am

**EVERYONE IS
WELCOME**

Official languages – English,
Spanish Sign Language and
International Sign

A copy of the DRAFT
AGENDA can be found at
the WASLI website.
A copy of ALL documents
for the GENERAL MEM-
BERSHIP meeting will be
uploaded to
the website shortly –
www.wasli.org click on
WASLI 2007

FURTHER INFORMATION

All enquiries please contact
WASLI Secretary at secretary@wasli.org

“Diversity and community in
the worldwide sign language
interpreting profession”

July 13 - 15, 2007



WASLI 2007



*WASLI is in need of
people to sponsor
attendees, since
interpreters in many
countries could not afford
to attend.
To help visit
www.WASLI.org*

Support for an Interpreter from Kosovo Wanted

Susan Emerson, an interpreter and interpreter trainer from Australia, who is currently working in Kosovo is seeking to assist Mr. Selman Hoti, an Interpreter Trainer in training in attending the RID conference in San Francisco this August. The project is being undertaken because the cost of attending the conference will top nearly \$4,500.

In 2006, the World Bank stated that the per capita income

in Kosovo is approximately \$1,600 per year. During the 1990's Kosovo suffered a series of political and economic upheavals, in early 2001, the Finnish Association of the Deaf began an assistance program with the Kosovar Deaf Community to identify priorities for the Organizational Training and Sign Language Development project.

Mr. Hoti is from a Deaf family and his first language is Kosovar Sign Language. He also

can communicate in written Albanian, written English and spoken English, Croatian, Turkish, Serbian and currently works as an interpreter trainer while being mentored and trained by Ms Emerson. As a trainer-in-training and someone who is committed to the long term growth of interpreting in Kosovo he would benefit greatly from the information and resources at RID.

To help email:

slemerson87@hotmail.com



Selman Hoti

Newsletter Editor's Notes

I want to thank the PARID Board of Directors for taking the time to consider my application for editor of the newsletter. As you may be aware, the personality of the editor is often expressed in the content and look of the newsletter. Over the next several issues I plan on trying several different layouts

and color schemes.

Also I want to call to your attention that in addition to being a source of information about the organization, but it should also be a resource for you to gain details about what is happening in your community, across the state and in our profession. Each of you has

something to contribute to this newsletter, and I hope you will lend your talents and your knowledge to future editions.

If you have any thoughts or feedback, please let me know at newseditor@parid.org.



Cindi Brown, CI and CT
President
1209 Main Street, Apt 4
Bloomsburg, PA 17815



Check out PARID General Membership Meeting Info on PARID.org

PARID Philosophy Mission and Goal Statements

The **Philosophy** of PARID is that excellence in the deliver of interpretation/transliteration services among people who are Deaf or Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication.

As an affiliate Chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an essential arena for its members in their pursuit of excellence.

It is the **Mission** of PARID to provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English.

It is the **Goal** of PARID to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

PARID is an affiliate chapter of the Registry of the Interpreters for the Deaf.

PARID News Information

News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf

Deadlines for submission:

Spring	April 30
Summer	July 31
Fall	October 31
Winter	January 31

Articles and notices should be sent to the newsletter editor using email (newseditor@parid.org) or postal service. Paste your original article directly into the email if possible - this saves time and aggravation.

Matters of concern and interest to the membership will be published in the *News*. *PARID News* reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

Editor

Marc D. Holmes, CI and CT
1216 Oklahoma Avenue
Pittsburgh, PA 15216-2433
newseditor@parid.org